

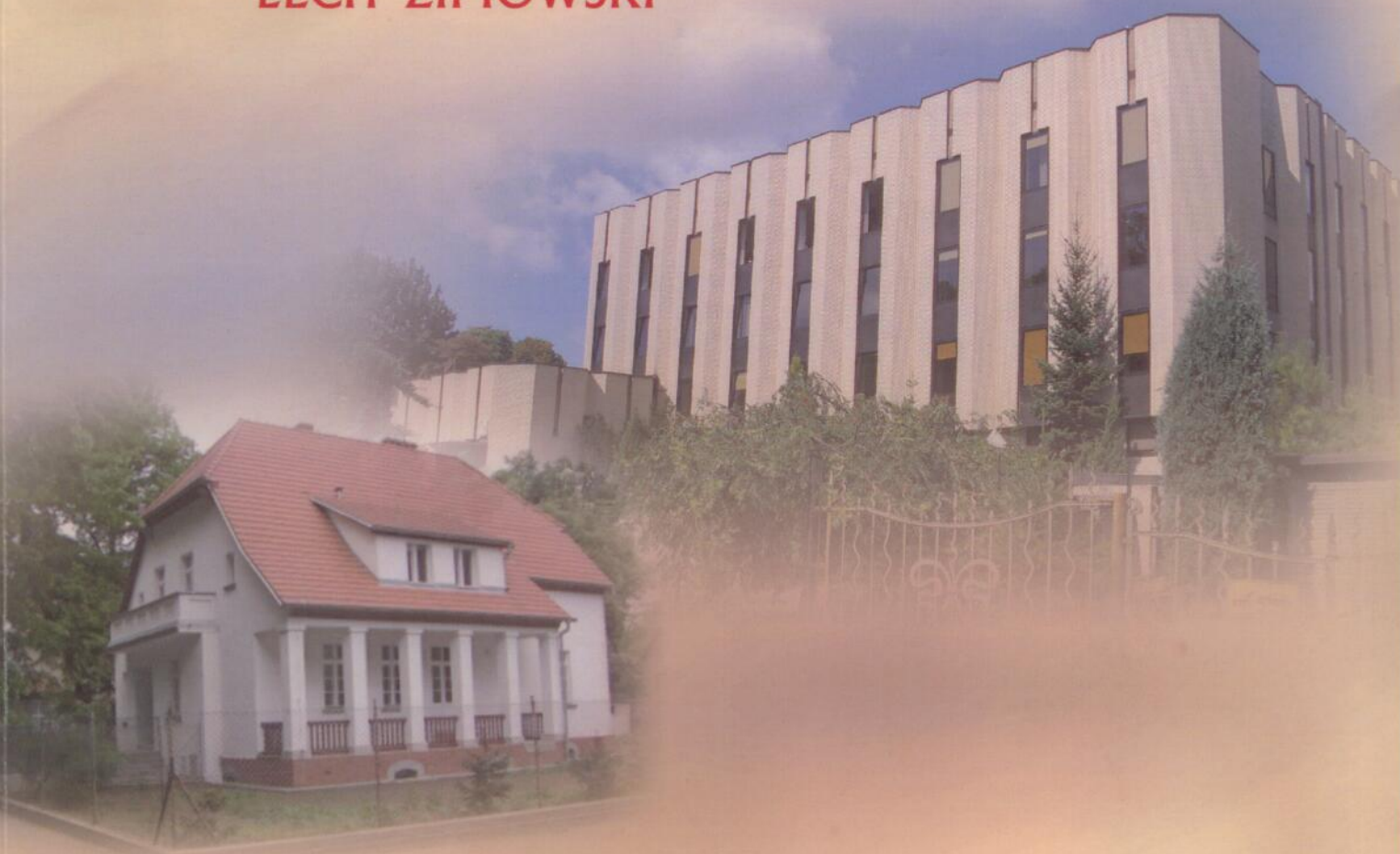
POLSKA AKADEMIA NAUK (PAN) ODDZIAŁ W POZNANIU
KOMISJA URBANISTYKI I PLANOWANIA PRZESTRZENNEGO

CHARAKTERYSTYKI I DOKONANIA

ALBUM CZŁONKÓW KOMISJI

REDAKCJA

LECH ZIMOWSKI



A.R. COMPRINT
POZNAŃ 2009

**POLSKA AKADEMIA NAUK (PAN) ODDZIAŁ W POZNANIU
KOMISJA URBANISTYKI I PLANOWANIA PRZESTRZENNEGO**

**CHARAKTERYSTYKI I DOKONANIA
ALBUM CZŁONKÓW KOMISJI**

**REDAKCJA
LECH ZIMOWSKI**

**A.R. COMPRINT
POZNAŃ 2009**

**CHARAKTERYSTYKI I DOKONANIA
ALBUM CZŁONKÓW KOMISJI**

**THE CHARACTERISTICS AND ACHIEVEMENTS
ALBUM OF MEMBERS OF THE COMMISSION**

Redakcja/Editor

PROF. DR HABIL. NAUK TECH. LECH ZIMOWSKI

Recenzenci/Reviewers

PROF. DR.-ING. HABIL. GÜNTER HARDER (HANNOVER)

PROF. ZUT DR HABIL. INŻ. ARCH. WALDEMAR MARZEŃKI (SZCZECIN)

**Druk tej publikacji jest częściowo sponsorowany przez
Printing of this publication is partially supported by**

**INSTITUTO PIAGET
VISEU PORTUGAL**

Na okładce:

**(od prawej) siedziba Polskiej Akademii Nauk Oddział w Poznaniu
(od lewej) rezydencja Instituto Piaget Poland – Międzychód**

**Copyright by Editor, A.R. Comprint, Poznań 2009
All rights reserved**

ISBN 978-83-89333-22-3

**Wydawnictwo/Publishing House
A.R. COMPRINT POZNAŃ
Poznań, Rzepeckiej 26A
www.comprint.com.pl**

**POLISH ACADEMY OF SCIENCES • POZNAŃ BRANCH
COMMISSION OF URBAN AND SPATIAL PLANNING**

**THE CHARACTERISTICS
AND ACHIEVEMENTS**

ALBUM OF MEMBERS OF THE COMMISSION

**EDITOR
LECH ZIMOWSKI**

A.R. COMPRINT

POZNAN 2009

**POLNISCHE AKADEMIE FÜR WISSENSCHAFTEN (PAN)
NIEDERLASSUNG POZNAŃ
KOMMISSION FÜR STÄDTEBAU UND RAUMPLANUNG**

**CHARAKTERISTIK UND LEISTUNGEN
ALBUM DER KOMMISSIONSMITGLIEDER**

**REDAKTION
LECH ZIMOWSKI**

**A.R. COMPRINT
POZNAŃ 2009**

SPIS TREŚCI

| | |
|---|-----|
| SŁOWO WPROWADZAJĄCE prof. dr habil. Lech Zimowski | 11 |
| • Objaśnienia skrótów | 12 |
| • Introductory Word | 13 |
| • Avant Propos | 15 |
| • Vorwort | 17 |
| REZENSION – Prof. Dr.-Ing. Habil. Günter Harder (Niemcy) | 19 |
| Z RECENZJI – Prof. ZUT dr habil. inż. arch. Waldemar Marzęcki (Polska) | 21 |
| | |
| 1. POCZET CZŁONKÓW I CZŁONKÓW HONOROWYCH KOMISJI URBANISTYKI I PLANOWANIA PRZESTRZENNEGO ODDZIAŁU POLSKIEJ AKADEMII NAUK W POZNANIU 1972–2008 | 25 |
| | |
| 2. DOKUMENTACJE | 43 |
| • NATURAE TUTELA RES NECESSARIA HOMINUM. PRO REGIONALIBUS ET URBANIS STUDIIS – Medal Pamiątkowy Komisji wręczony Papieżowi JANOWI PAWŁOWI II, Vatican 28.05.2003 (fotografie) | 44 |
| • Nominacje na Członków i Członków Honorowych Komisji – wręczenie Medali NATURAE TUTELA (NT) na Sesjach w Oddziale PAN w Poznaniu, na Sesjach w Świnoujściu, Bydgoszczy i Międzychodzie (fotografie) | 50 |
| • Spotkania na Sesjach krajowych i zagranicznych (fotografie) | 57 |
| • Publikacje – gestia Komisji i Członków (fotoreprint) | 63 |
| | |
| 3. WYKONANE BIOGRAMY AUTORSKIE | 69 |
| • Wykaz imienny – układ alfabetyczny | 70 |
| • Biogramy – charakterystyka, ikonografia | 73 |
| | |
| 4. INDEKS NAZWISK – cyfry odnoszą się do numeracji stron | 397 |

CONTENTS

| | |
|---|-----|
| INTRODUCTION prof. dr habil. Lech Zimowski | 11 |
| • Introductory Word..... | 13 |
| • Explanation of abbreviations..... | 14 |
| • Avant Propos..... | 15 |
| • Vorwort | 17 |
| REZENSION – Prof. Dr.-Ing. Habil. Günter Harder (Germany)..... | 19 |
| REVIEW – Prof. ZUT Dr. Habil. Eng. Arch. Waldemar Marzęcki (Poland) | 21 |
| | |
| 1. LIST OF MEMBERS AND HONOURABLE MEMBERS OF THE COMMISSION OF URBAN AND SPATIAL PLANNING OF THE POLISH ACADEMY OF SCIENCES BRANCH IN POZNAŃ 1972-2008 | 25 |
| | |
| 2. DOCUMENTATIONS | 43 |
| • <i>NATURAE TUTELA RES NECESSARIA HOMINUM. PRO REGIONALIBUS ET URBANIS STUDIIS</i> – the Commission’s Commemorative Medal awarded to the Pope JOHN PAUL II, Vatican 28.05.2003 (Photographs) | 45 |
| • Nominations for Members and Honourable Members of the Commission – awarding the <i>NATURAE TUTELA</i> (NT) Medals during Sessions in the Polish Academy of Sciences Branch in Poznań, during Sessions in Świnoujście, Bydgoszcz and Międzychód (Photographs) | 51 |
| • Meetings during national and foreign Sessions (Photographs) | 57 |
| • Publications – management of the Commission and its Members (Photo reprint) | 63 |
| | |
| 3. AUTHOR’S BIOGRAPHICAL ENTRIES | 69 |
| • List of names – alphabetical order | 70 |
| • Biographical entries – characteristic, iconography | 73 |
| | |
| 4. NAME INDEX – the digits refer to the page numbers | 397 |

TABLE DES MATIERES

| | |
|---|-----|
| AVANT PROPOS Professeur agrégé Lech Zimowski | 11 |
| • Introductory Word..... | 13 |
| • Avant Propos | 15 |
| • Explication des abréviations..... | 16 |
| • Vorwort | 17 |
| REZENSION – Professeur agrégé Günter Harder (Allemagne) | 19 |
| RECENSION – Professeur ZUT d'Architecture Waldemar Marzęcki (Pologne) | 21 |
| | |
| 1. SUITE DES MEMBRES ET DES MEMBRES D'HONNEUR DE LA COMMISSION D'URBANISME ET D'AMENAGEMENT D'ESPACE, FILIALE DE L'ACADEMIE POLONAISE DES SCIENCES A POZNAŃ 1972-2008 | 25 |
| | |
| 2. DOCUMENTATION | 43 |
| • <i>NATURAE TUTELA RES NECESSARIA HOMINUM. PRO REGIONALIBUS ET URBANIS STUDIIS</i> – Médaille Commémorative de la Commission attribuée au Pape JEAN PAUL II, Vatican 28.05.2003 (photographies)..... | 45 |
| • Nominations comme Membres et Membres d'Honneur de la Commission – attribution des Médailles <i>NATURAE TUTELA</i> (NT) aux Sessions dans la filiale de l'Académie Polonaise des Sciences à Poznań, à Świnoujście, à Bydgoszcz et à Międzychód (photographies)..... | 51 |
| • Rencontres aux Sessions nationales et étrangères (photographies) | 57 |
| • Publications – Compétence de la Commission et de ses Membres (photoreprint) | 63 |
| | |
| 3. NOTICES BIOGRAPHIQUES REALISÉES | 69 |
| • Table des Noms – ordre alphabétique | 70 |
| • Notices biographiques – caractéristique et iconographie | 73 |
| | |
| 4. INDEX DES NOMS – chiffres correspondent à la numération des pages | 397 |

INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|---|-----|
| VORWORT Prof. Dr. Hab. Lech Zimowski | 11 |
| • Introduction Word | 13 |
| • Avant Propos | 15 |
| • Vorwort | 17 |
| • Abkürzungen | 18 |
| REZENSION – Prof. Dr.-Ing. Habil. Günter Harder (Deutschland) | 19 |
| – Prof. ZUT Dr. Habil. Ing. Arch. Waldemar Marzęcki (Polen) | 21 |
| | |
| 1. BILDCHRONIK DER MITGLIEDER UND EHRENMITGLIEDER DER KOMMISSION FÜR STÄDTEBAU UND RAUMPLANUNG DER POLNISCHEN AKADEMIE FÜR WISSENSCHAFTEN – NIEDERLASSUNG POZNAŃ 1972–2008 | 25 |
| | |
| 2. DOKUMENTATIONEN | 43 |
| • <i>NATURAE TUTELA RES NECESSARIA HOMINUM. PRO REGIONALIBUS ET URBANIS STUDIIS</i> – Kommissionsgedenkmedaille dem Papst JOHANNNES PAUL II verleiht, Vatikan 28.05.2003 (Fotos) | 45 |
| • Nominierung zu Mitglieder und Ehrenmitglieder der Kommission Ausschusses Verliehen der Medaillen <i>NATURAE TUTELA</i> (NT) in Zusammenkünften in der Niederlassung PAN in Poznań, in Świnoujście, in Bydgoszcz und Międzychód (Fotos) | 51 |
| • Inländisch und ausländische Zusammenkünfte (Fotos) | 57 |
| • Publikationen – in Regie der Kommissionsmitglieder (Fotoreprint) | 63 |
| | |
| 3. AUTORENBIOGRAMME | 69 |
| • Namenverzeichnis – alphabetisch | 70 |
| • Biogramme – Charakteristik, Ikonographie | 73 |
| | |
| 4. NAMENINDEX – Ziffern beziehen sich auf Seitennummern | 397 |

Osobom wymienionym w pierwszoplanowym wykazie

„POCZET CZŁONKÓW KOMISJI I CZŁONKÓW HONOROWYCH KOMISJI

oraz

Autorom biogramów, współautorom, współpracującym, respondentom z kraju i zagranicy, ich rodzinom i bliskim, wszystkim, którzy przyczynili się do opracowania i wydania tego wspólnego dzieła, wyrazy głębokiego szacunku i najserdeczniejsze podziękowania składa inicjator, redaktor tomu.

Za usterki, przeoczenia, braki – prośba o wyrozumiałość.

Lech Zimowski
prof. dr habil. nauk. tech.
Przewodniczący Komisji

Objaśnienia skrótów

- AIA – American Institute of Architects (Washington)
- BDA – Bund Deutscher Architekten (Berlin)
- BDB – Bund Deutscher Bauingenieure (Berlin)
- DAR – Deutsche Akademie für Raumordnung (Hannover)
- DASL – Deutsche Akademie für Städtebau und Landesplanung (Niedersachsen und Bremen)
- EUEA – European Union of Engineers Architects Planners (München, Brüssel)
- EUMC – European Union of Small and Medium-sized Companies (Brüssel)
- Forum UNESCO – Grupa Uniwersytetów i Ośrodków – kooperacja w programach NATURA 2000 (m.in. IP Viseu Portugal, Madrid Spain, Toulous France, PAN Kom. Urb. Poznań Poland)
- MAB UNESCO – *Man and the Biosphere* UNESCO – MAB 11 Working Group Urban Systems (Paris, Poznań, Warszawa)
- IFOLOTA – International Federation Of Little Old Towns Associations (Founder Prof. L. Zimowski; Poznań, Rydzyna, Arlon, Jaipur, Warsaw, Cairo, Habana, Hannover, Coimbra, Viseu, Arizona)
- IKAS – Internationaler Kongres Architektur Städtebau (Hamburg, Luxembourg)
- IP – Instituto Piaget – Uniwersytety i ośrodki kultury w Portugalii i świecie (także w Polsce – Międzychód). Universities in Portugal, in the World (also in Poland)
- ISoCaRP – International Society of City and Regional Planners (Haag, Holland)
- PAN – Polska Akademia Nauk (Warszawa, oddziały)
- PCSS – Poznańskie Centrum Superkomputerowo Sieciowe (PAN Poznań)
- PTE – Polskie Towarzystwo Ekonomiczne (Warszawa, oddziały)
- SARP – Stowarzyszenie Architektów Polskich (Warszawa, oddziały)
- TUP – Towarzystwo Urbanistów Polskich (Warszawa, oddziały)
- TWP – Towarzystwo Wiedzy Powszechnej (Warszawa, dyrekcje regionalne)
- UBI – Union Beratender Ingenieure (München)
- UIA – Union International des Architectes (Paris)
- UMU – Union Mittelständischer Unternehmen (München)
- VHS – Volkshochschule (Germany)
- WRSA – Western Regional Sciences Association (Arizona, USA)
- WSUPR – Wyższe Studium Urbanistyki i Planowania Regionalnego (TWP, Poznań)
- WUP – Wielkopolski Uniwersytet Powszechny [w ramach TWP] (Poznań, Leszno)
- ZUT – Zachodniopomorski Uniwersytet Technologiczny (Szczecin)

As the initiator and editor of this volume, I would like to express my heartfelt thanks and regards to those who are mentioned in the main list

'MEMBERS AND HONORABLE MEMBERS OF THE COMMISSION'

and the Authors of Biographical Entries, co-authors, cooperative partners, domestic and foreign respondents, their families and close friends, all those people who contributed to the preparation and publication of this joint work.

I kindly request everybody to treat any of my faults, omissions and defects with understanding.

Lech Zimowski
Prof., PhD., Habil., T.Sc.
President of the Commission

Explication des abréviations

- AIA – American Institute of Architects (Washington)
- BDA – Bund Deutscher Architekten (Berlin)
- BDB – Bund Deutscher Bauingenieure (Berlin)
- DAR – Deutsche Akademie für Raumordnung (Hannover)
- DASL – Deutsche Akademie für Städtebau und Landesplanung (Niedersachsen und Bremen)
- EUEA – European Union of Engineers Architects Planners (München, Brüssel)
- EUMC – European Union of Small and Medium-sized Companies (Brüssel)
- Forum UNESCO – Grupa Uniwersytetów i Ośrodków – kooperacja w programach NATURA 2000 (m.in. IP Viseu Portugal, Madrid Spain, Toulous France, PAN Kom. Urb. Poznań Poland)
- MAB UNESCO – *Man and the Biosphere* UNESCO – MAB 11 Working Group Urban Systems (Paris, Poznań, Warszawa)
- IFOLOTA – International Federation Of Little Old Towns Associations (Founder Prof. L. Zimowski; Poznań, Rydzyna, Arlon, Jaipur, Warsaw, Cairo, Habana, Hannover, Coimbra, Viseu, Arizona)
- IKAS – Internationaler Kongres Architektur Städtebau (Hamburg, Luxembourg)
- IP – Instituto Piaget – Uniwersytety i ośrodki kultury w Portugalii i świecie (także w Polsce – Międzychód). Universities in Portugal, in the World (also in Poland)
- ISoCaRP – International Society of City and Regional Planners (Haag, Holland)
- PAN – Polska Akademia Nauk (Warszawa, oddziały)
- PCSS – Poznańskie Centrum Superkomputerowo Sieciowe (PAN Poznań)
- PTE – Polskie Towarzystwo Ekonomiczne (Warszawa, oddziały)
- SARP – Stowarzyszenie Architektów Polskich (Warszawa, oddziały)
- TUP – Towarzystwo Urbanistów Polskich (Warszawa, oddziały)
- TWP – Towarzystwo Wiedzy Powszechnej (Warszawa, dyrekcje regionalne)
- UBI – Union Beratender Ingenieure (München)
- UIA – Union International des Architectes (Paris)
- UMU – Union Mittelständischer Unternehmen (München)
- VHS – Volkshochschule (Germany)
- WRSA – Western Regional Sciences Association (Arizona, USA)
- WSUPR – Wyższe Studium Urbanistyki i Planowania Regionalnego (TWP, Poznań)
- WUP – Wielkopolski Uniwersytet Powszechny [w ramach TWP] (Poznań, Leszno)
- ZUT – Zachodniopomorski Uniwersytet Technologiczny (Szczecin)

AVANT PROPOS

La genèse de la Commission d'Urbanisme et d'Aménagement d'Espace se trouve dans la structure d'organisation et d'interdisciplinarité de l'Académie Polonaise des Sciences à Poznań depuis 1972.

Dans la deuxième moitié de 2007, le président de la Commission a annoncé le projet, postulé et étudié depuis des années, concernant le recueil des matériaux source et de leur publication dans un ouvrage collectif, contenant les notices biographiques des membres de la Commission.

Voici la synthèse du communiqué.

*J'ai le plaisir d'informer que les travaux rédactionnels ont été entrepris et concernent l' "Album des membres et des membres d'honneur de la Commission d'Urbanisme et d'Aménagement d'Espace de l'Académie Polonaise des Sciences, filiale à Poznań". Les membres d'honneur de la Commission sont les personnes décorées de la médaille commémorative **NATURAE TUTELA RES NECESSARIA HOMINUM. PRO REGIONALISBUS ET URBANIS STUDIIS.***

Il est temps de demander d'envoyer la notice biographique d'auteur sélectionnée et tenant compte de la "caractéristique" et de l' "iconographie" (4 pages du format A4). La "caractéristique" contient des informations sur l'auteur et une biographie sélectionnée composée de quelques (6) définitions. L' "iconographie" – documentation choisie qui illustre les œuvres et les réalisations de l'auteur, du groupe, du milieu.

La réaction était positive et agréable!

Des nombreuses déclarations et des preuves d'approbation, de confiance et d'engagement ont apparu du pays entier et de l'étranger. Les contacts durant depuis une trentaine d'années ont été renouvelés et aujourd'hui les nouveaux liens s'établissent.

Nous avons affaire à l'élitarisme des activités des seniors et à la créativité de la génération des jeunes dans l'aspect interdisciplinaire et international.

Il est bien de mentionner que cette coopération provenant de Poznań non seulement franchissait "les rideaux de fer" mais aussi créait de nouveaux ponts de l'intégration européenne.

Il est nécessaire de mentionner ici les séminaires d'urbanisme et des ateliers, novateurs à l'époque, polonaise-allemand-autrichien (Poznań-Hannover-Vienne), les symposiums et les stages "Technologische Brücke" (Poznań-Darmstadt-Pappenburg) et les conférences des corporations internationales jusqu'à aujourd'hui comme MAB UNESCO, EUEA, EUMC, UMU-D, VHS, WRSA, UIA, ISOCARP, IKAS, IFOLOTA, INSTITUTO PIAGET (en Pologne, en Allemagne, en Belgique, en Grèce, en Angleterre et au Maroc). Il faut surtout mentionner le grand rôle et l'importance des congrès, des études et du partenariat entre les écoles supérieures de Portugal et de Pologne comme l'Institut Piaget et l'École Supérieure d'Économie (Viseu, Lisbonne, Madeira, Coimbra – Poznań, Bydgoszcz, Międzychód).

Ces activités est beaucoup d'autres ont eu lieu sous le patronage et avec la participation de la Commission d'Urbanisme et d'Aménagement d'Espace, filiale de l'Académie Polonaise des Sciences à Poznań.

Le symbolisme de la Médaille Commémorative « **NATURAE TUTELA** » et la promotion des réalisations, représentées dans les notices biographiques d'auteurs, augmentent.

« L'Album » a été créé sous le titre « **CARACTERISTIQUES ET REALISATIONS** »
Poznań, 30.12.2008

Mes salutations respectueuses et remerciements aux personnes mentionnées dans

« SUITE DES MEMBRES ET DES MEMBRES D'HONNEUR DE LA COMMISSION »

et

aux auteurs de notices biographiques, aux coauteurs, aux coopérateurs du pays et de l'étranger, à leurs familles et à tous ceux qui ont contribué à l'élaboration et à la publication de cet ouvrage collectif L'initiateur et le rédacteur du volume

Lech Zimowski
Professeur des Sciences Techniques
Président de la Commission

Explanation of abbreviations

- AIA – American Institute of Architects (Washington)
- BDA – Bund Deutscher Architekten (Berlin)
- BDB – Bund Deutscher Bauingenieure (Berlin)
- DAR – Deutsche Akademie für Raumordnung (Hannover)
- DASL – Deutsche Akademie für Städtebau und Landesplanung (Niedersachsen und Bremen)
- EUEA – European Union of Engineers Architects Planners (München, Brüssel)
- EUMC – European Union of Small and Medium-sized Companies (Brüssel)
- Forum UNESCO – Grupa Uniwersytetów i Ośrodków – kooperacja w programach NATURA 2000 (m.in. IP Viseu Portugal, Madrid Spain, Toulous France, PAN Kom. Urb. Poznań Poland)
- MAB UNESCO – *Man and the Biosphere* UNESCO – MAB 11 Working Group Urban Systems (Paris, Poznań, Warszawa)
- IFOLOTA – International Federation Of Little Old Towns Associations (Founder Prof. L. Zimowski; Poznań, Rydzyna, Arlon, Jaipur, Warsaw, Cairo, Habana, Hannover, Coimbra, Viseu, Arizona)
- IKAS – Internationaler Kongres Architektur Städtebau (Hamburg, Luxembourg)
- IP – Instituto Piaget – Uniwersytety i ośrodki kultury w Portugalii i świecie (także w Polsce – Międzychód). Universities in Portugal, in the World (also in Poland)
- ISoCaRP – International Society of City and Regional Planners (Haag, Holland)
- PAN – Polska Akademia Nauk (Warszawa, oddziały)
- PCSS – Poznańskie Centrum Superkomputerowo Sieciowe (PAN Poznań)
- PTE – Polskie Towarzystwo Ekonomiczne (Warszawa, oddziały)
- SARP – Stowarzyszenie Architektów Polskich (Warszawa, oddziały)
- TUP – Towarzystwo Urbanistów Polskich (Warszawa, oddziały)
- TWP – Towarzystwo Wiedzy Powszechnej (Warszawa, dyrekcje regionalne)
- UBI – Union Beratender Ingenieure (München)
- UIA – Union International des Architectes (Paris)
- UMU – Union Mittelständischer Unternehmen (München)
- VHS – Volkshochschule (Germany)
- WRSA – Western Regional Sciences Association (Arizona, USA)
- WSUPR – Wyższe Studium Urbanistyki i Planowania Regionalnego (TWP, Poznań)
- WUP – Wielkopolski Uniwersytet Powszechny [w ramach TWP] (Poznań, Leszno)
- ZUT – Zachodniopomorski Uniwersytet Technologiczny (Szczecin)

VORWORT

Die Tätigkeit des Ausschusses für Städtebau und Raumplanung hat ihren Ursprung in der organisatorischen Struktur sowie in den interdisziplinären Leistungen der Polnischen Akademie für Wissenschaften - Niederlassung Poznań. Ununterbrochen seit 1972.

In der zweiten Hälfte 2007 hat der Ausschußvorsitzende die postulierte und seit Jahren diskutierte Absicht bekanntgegeben, die Quellenmaterialien in einer Sammelarbeit mit Autorenbiogrammen von den Ausschußmitgliedern zu veröffentlichen. Folgend die Synthese von der Grundmitteilung.

Hiermit teile ich höflich mit, dass bereits Autoren- und Redakteurarbeiten zu „Album von Mitgliedern und Ehrenmitgliedern der Ausschusses für Urbanistik und Raumplanung der Polnischen Akademie für Wissenschaften – Niederlassung Poznań“ aufgenommen wurden. Die Ehrenmitglieder des Ausschusses sind diejenigen, die mit der Ausschußgedenkmedaille NATURAE TUTELA RES NECESSARIA HOMINUM. PRO REGIONALISBUS ET URBANIS STUDIIS ausgezeichnet wurden.

Gekommen ist die Zeit sich mit der Bitte um Zusendung von einem selektierten Autorenbiogramm, samt „Charakteristik“ und „Ikonographie“ (insgesamt 4 Seiten, Format A4) zu wenden. „Charakteristik“ beinhaltet Daten über den Autor sowie selektierte Biographie in einigen (6) Stichworten. „Ikonographie“ – ausgewählte Dokumentation, die das Schaffen und Leistungen von dem Autor, der Gruppe, sowie der Gesellschaft bezeugt.

Die Antwort – so positiv und freundlich!

Aus dem Inland und Ausland sind Erklärungen und Beweise von Beifall, Vertrauen und Engagement gekommen. Erneuert wurden vieljährige, seit 30 Jahren bestehende Kontakte, abgeschlossen wurden neue, dem heutigen Tage angepasst. Zu tun haben wir mit elitären Leistungen der Senioren sowie der jüngeren Generation in der interdisziplinären und internationalen Orientierung.

Es lohnt sich hier zu erwähnen, dass der aus Poznań führende Trakt der Zusammenarbeit nicht nur den angrenzenden „Eisernen Vorhang“ überquerte, sondern auch „neue Brücken“ der europäischen Integration bildete. In unserem Gedächtnis bleiben die in jenen Zeiten bahnbrechenden polnisch-deutsch-österreichischen Werkstattseminare zur Urbanistik (Poznań – Hannover – Wien), Symposien und Praktiken „Technologische Brücke“ (Poznań – Dortmund – Pappenburg), bis auf den heutigen Tag fortgesetzten Konferenzen und Konsultationen bsw. von internationalen Institutionen und Korporationen solchen wie Man and the Biosphere MAB UNESCO, Forum UNESCO, EUEA, UMC, UMU-D, UIA, ISOCARP, IKAS, IFOLOTA, INSTITUTO PIAGET – in Polen, den USA, Deutschland, Österreich, Portugal, Belgien, den Niederlanden, Luxemburg, der Schweiz, Dänemark, Schweden, Spanien, Italien, Griechenland, England, Bulgarien, Serbien, Tschechen, der Slowakei, Marokko, Ägypten, Angola, Indien, Ungarn, der Ukraine und Kuba. Eine besondere Bedeutung und Rolle spielen dabei Kongresse, Studien, Schulpartnerschaften, zB.: Instituto Piaget und die Fachhochschule für die Wirtschaft in Bydgoszcz (Viseu, Lisboa, Madeira, Coimbra – Poznań, Bydgoszcz, Międzychód). Einen anderen Rang und Motivierung hatten Audienzen in Vatikan (2003).

Diese und andere Aktivitäten vollzogen sich unter Auspizien und bei der Beteiligung des Ausschusses für Urbanistik und Raumplanung Niederlassung PAN in Poznań.

An der Bedeutung gewinnt Anerkennungssymbolik von der Gedenkmedaille „NATURAE TUTELA“ und Förderung der in den Autorenbiogrammen dargelegten Leistungen.

Das „Album“ wurde betitelt „CHARAKTERISTIK UND LEISTUNGEN“
Poznań, 30.12.2008

Allen in der vordergründigen Aufzeichnung

„Bildchronik der Ausschußmitglieder und Ehrenausschußmitglieder“

genannten Personen, sowie

den Autoren von Biogrammen, Mitautoren, Mitarbeitern, Befragten aus dem In- und Ausland, ihren Familien und Nächsten, allen, die zur Verfassung und Herausgabe dieses gemeinsamen Werkes beigetragen hatten spricht der Initiator, Redakteur dieses Bandes seine besten Ehren- und Dankworte aus

Jegliche Mängel wollen Sie mir bitte verzeihen.

Lech Zimowski
Prof. Habil. Dr. Techn. Wissenschaften
Ausschußvorsitzende

Abkürzungen

- AIA – American Institute of Architects (Washington)
- BDA – Bund Deutscher Architekten (Berlin)
- BDB – Bund Deutscher Bauingenieure (Berlin)
- DAR – Deutsche Akademie für Raumordnung (Hannover)
- DASL – Deutsche Akademie für Städtebau und Landesplanung (Niedersachsen und Bremen)
- EUEA – European Union of Engineers Architects Planners (München, Brüssel)
- EUMC – European Union of Small and Medium-sized Companies (Brüssel)
- Forum UNESCO – Grupa Uniwersytetów i Ośrodków – kooperacja w programach NATURA 2000 (m.in. IP Viseu Portugal, Madrid Spain, Toulous France, PAN Kom. Urb. Poznań Poland)
- MAB UNESCO – *Man and the Biosphere* UNESCO – MAB 11 Working Group Urban Systems (Paris, Poznań, Warszawa)
- IFOLOTA – International Federation Of Little Old Towns Associations (Founder Prof. L. Zimowski; Poznań, Rydzyna, Arlon, Jaipur, Warsaw, Cairo, Habana, Hannover, Coimbra, Viseu, Arizona)
- IKAS – Internationaler Kongres Architektur Städtebau (Hamburg, Luxembourg)
- IP – Instituto Piaget – Uniwersytety i ośrodki kultury w Portugalii i świecie (także w Polsce – Międzychód). Universities in Portugal, in the World (also in Poland)
- ISoCaRP – International Society of City and Regional Planners (Haag, Holland)
- PAN – Polska Akademia Nauk (Warszawa, oddziały)
- PCSS – Poznańskie Centrum Superkomputerowo Sieciowe (PAN Poznań)
- PTE – Polskie Towarzystwo Ekonomiczne (Warszawa, oddziały)
- SARP – Stowarzyszenie Architektów Polskich (Warszawa, oddziały)
- TUP – Towarzystwo Urbanistów Polskich (Warszawa, oddziały)
- TWP – Towarzystwo Wiedzy Powszechnej (Warszawa, dyrekcje regionalne)
- UBI – Union Beratender Ingenieure (München)
- UIA – Union International des Architectes (Paris)
- UMU – Union Mittelständischer Unternehmen (München)
- VHS – Volkshochschule (Germany)
- WRSA – Western Regional Sciences Association (Arizona, USA)
- WSUPR – Wyższe Studium Urbanistyki i Planowania Regionalnego (TWP, Poznań)
- WUP – Wielkopolski Uniwersytet Powszechny [w ramach TWP] (Poznań, Leszno)
- ZUT – Zachodniopomorski Uniwersytet Technologiczny (Szczecin)

4. INDEKS NAZWISK
(cyfry odnoszą się do numeracji stron)

4. NAME INDEX
(the digits refer to the page numbers)

4. INDEX DES NOMS
(chiffres correspondent à la numération des pages)

4. NAMENINDEX
(Ziffern beziehen sich auf Seitennummern)

INDEKS NAZWISK

(cyfry odnoszą się do numeracji stron)

| | |
|----------------------------------|------------------------|
| JAN PAWEŁ II (Vatican) | 26, 46, 47, 48, 49, 50 |
| ADAMSKI Józef (Polska) | 27 |
| AST Eugeniusz (Polska) | 27, 70, 74 |
| AST Robert (Polska) | 27, 70, 78 |
| BAKALARCZYK Henryk (Polska) | 27, 70, 82 |
| BAŃKA Augustyn (Polska) | 27, 70, 86 |
| BARANOWSKI Krzysztof (Polska) | 27 |
| BARELKOWSKI Piotr (Polska) | 27 |
| BARELKOWSKI Robert (Polska) | 28, 70, 90 |
| BARTKOWSKI Tadeusz (Polska) | 28, 70, 94 |
| BAZELA Czesław (Polska) | 28 |
| BŁĄDEK Zenon (Polska) | 28, 70, 98 |
| BONENBERG Wojciech (Polska) | 28, 70, 102 |
| BORKOWICZ Przemysław (Polska) | 28 |
| BOROWSKI Krzysztof (Polska) | 28, 70, 106 |
| BRENNER Hatto (Germany) | 28 |
| BRICKWEDDE Fritz (Germany) | 28, |
| BROCHADO Rui (Portugal) | 28, 70, 110 |
| BRÜGMANN FRISOPLAST (Germany) | 28 |
| BUDA Mieczysław (Polska) | 29, 70, 114 |
| BURDZIŃSKI Czesław (Polska) | 29 |
| BUSZKIEWICZ Jerzy (Polska) | 29, 70, 118 |
| CANHA Norbert (Portugal) | 29 |
| CARITA Rui (Portugal) | 29 |
| CĘCKIEWICZ Marian (Polska) | 29 |
| COFTA Włodzimierz (Polska) | 29, 70, 122 |
| COSTA da Armindo (Portugal) | 29 |
| CRUZ António Oliveira (Portugal) | 29, 70, 126 |
| CZARNECKI Władysław (Polska) | 29, 70, 130 |
| CZECHOSKI Roman (Polska) | 29 |
| DOLCZEWSKI Zygmunt (Polska) | 30, 70, 152 |
| ECKERT Marian (Polska) | 30 |
| FECHNER Wolfgang (Germany) | 30 |
| FIKUS Marian (Polska) | 30, 70, 154 |

| | |
|---------------------------------|-------------|
| FLORKOWSKI Tomasz (Polska) | 30, 70, 158 |
| FÜHR Edmund (Germany) | 30 |
| GAŁECKI Tadeusz (Polska) | 30, 70, 162 |
| GAŁKOWSKI Andrzej (Polska) | 30, 70, 166 |
| GANDL Ludomira (Austria) | 30, 70, 170 |
| GRYGOROWICZ Aleksander (Polska) | 30, 70, 174 |
| GURAWSKI Jerzy (Polska) | 31, 70, 178 |
| HANSEN Flemming Palle (Denmark) | 31 |
| HARDER Günter (Germany) | 31, 70, 182 |
| HERZOG Jürgen (Germany) | 31 |
| HILLEBRECHT Rudolf (Germany) | 31 |
| HOFER Hans (Austria) | 31 |
| HOFMANN Wolfgang (Germany) | 31 |
| HUTTMAN John P.(USA) | 31 |
| IWICKI Stefan (Polska) | 31 |
| JAROSZEWICZ Alina (Belorussia) | 31 |
| JASTRZĄB Tomasz (Polska) | 32, 70, 186 |
| JEZIORKOWSKI Andrzej (Polska) | 32, 70, 190 |
| JOEBERG Lennart (Sweedon) | 32 |
| JOUICHATE Abdelhamid (Maroc) | 32 |
| JUCHNOWICZ Stanisław (Polska) | 32 |
| KAMIŃSKI Zdzisław (Polska) | 32, 70, 194 |
| KANIEWSKI Stanisław (Polska) | 32 |
| KARWACKI Antoni (Polska) | 32, 70, 196 |
| KASIŃSKI Jan (Polska) | 32, 70, 200 |
| KIERS Jacob (Holland) | 32 |
| KIPP-SPRÜNGLI Hans (Germany) | 33 |
| KNOFLACHER Hermann (Austria) | 33, 70, 204 |
| KOCZYK Halina (Polska) | 33, 70, 208 |
| KULCZYK Grażyna (Polska) | 33, 70, 212 |
| KULKE Erich (Germany) | 33 |
| LATOURE Stanisław (Polska) | 33, 70, 216 |
| LEGOCKI Andrzej (Polska) | 33 |
| LIPIŃSKI Kazimierz (Polska) | 33 |
| LIPIŃSKI Witold (Polska) | 33, 70, 220 |
| LITEWKA Andrzej (Polska) | 33 |
| LOEGLER Romuald (Polska) | 34, 70, 224 |

| | |
|--|-------------|
| LUTY Tadeusz (Polska) | 34 |
| ŁĘCKI Włodzimierz (Polska) | 34, 70, 228 |
| ŁUKASIEWICZ Aleksander (Polska) | 34, 70, 232 |
| MACIOL Günter (Germany) | 34 |
| MAIK Wiesław Janusz (Polska) | 34, 71, 236 |
| MASZKIEWICZ Tadeusz (Polska) | 34, 71, 240 |
| MATEJKO Eugeniusz (Polska) | 34, 71, 244 |
| MERZ Walter (Germany) | 34 |
| MIKUŁA Klemens (Polska) | 34 |
| MILCZYNSKI KAAS Adam (Spain) | 35, 71, 248 |
| MILEK Marian (Polska) | 35 |
| MIZGAJSKI Andrzej (Polska) | 35, 71, 252 |
| MLADENOVIC Dimitrij (Serbia) | 35 |
| MORGADO Candido Manuelo (Portugal) | 35 |
| MÜLLER-BÖSCHEN Hans-Heinrich (Germany) | 35, 71, 256 |
| MYTYKOWSKI Henryk (Polska) | 35, 71, 258 |
| NEY Bogdan (Polska) | 35 |
| NOWAK Andrzej Józef (Polska) | 35, 71, 262 |
| OLSZEWSKA Halina (Polska) | 35 |
| PACHOLSKI Leszek (Polska) | 36, 71, 266 |
| PATALAS Andrzej (Polska) | 36, 71, 270 |
| PILARCZYK Leon (Polska) | 36, 71, 274 |
| PILARCZYK Zbigniew (Polska) | 36, 71, 276 |
| PRUSZEWICZ-SIPIŃSKA Ewa (Polska) | 36, 71, 278 |
| REIS Albino (Portugal) | 36 |
| RITSCHEWALD Werner (Germany) | 36 |
| ROSOLSKI Sławomir (Polska) | 36, 71, 282 |
| ROYER CRUZ Marie Françoise (Portugal) | 36, 71, 286 |
| RÖTHEMEIER Walter (Germany) | 36 |
| RYFFERT Halina (Polska) | 36 |
| RYŻYŃSKI Andrzej (Polska) | 37, 71, 290 |
| RZYMKOWSKI Andrzej (Polska) | 37, 71, 294 |
| SANTOS Carlos (Portugal) | 37 |
| SCHMIDT Hans (Germany) | 37 |
| SCHMIDT Jerzy (Polska) | 37, 71, 298 |
| SCHMIDT Uwe (Germany) | 37 |
| SCHRAMM Werner (Germany) | 37 |

| | |
|---|---------------------|
| SCHULZ Franck Thomas (Germany) | 37 |
| SEIDEL Heinrich (Germany) | 37 |
| SIKORA Krzysztof (Polska) | 37, 71, 302 |
| SILVA da Manuel Jose Santos (Portugal) | 37 |
| SIPIŃSKI Stanisław (Polska) | 38, 71, 306 |
| SKĄPSKI Mieczysław (Polska) | 38, 71, 310 |
| SŁOWIŃSKI Roman (Polska) | 38, 71, 314 |
| SOBIERAJEWICZ Piotr (Polska) | 38, 71, 318 |
| SPENGELIN Friedrich (Germany) | 38, 71, 322 |
| STASIŃSKI Józef (Polska) | 38, 71, 330 |
| STAWIARSKI Jan Konrad (Polska) | 38, 71, 334 |
| STĘPNIOWSKI Zenon (Polska) | 38, 71, 338 |
| STRABURZYŃSKI Gerard (Polska) | 38, 71, 342 |
| STURM Hermann (Germany) | 39, 50, 71, 346 |
| SUFRYD Henryk (Polska) | 39, 71, 350 |
| SZAFRAN Helena (Polska) | 39 |
| SZCZECHOWIAK Edward (Polska) | 39, 71, 354 |
| SZWAJDLER Wojciech (Polska) | 39, 71, 358 |
| TACZANOWSKI Antoni (Polska) | 39, 71, 362 |
| THIOUNIS Basilios (Greece) | 39 |
| TOEPFER Alfred (Germany) | 39 |
| TOPOLSKI Jerzy (Polska) | 39 |
| TRZECIAKOWSKI Lech (Polska) | 39 |
| TUNIKOWSKI Roman (Polska) | 40, 71, 366 |
| VEIGA António Jorge da Motta (Portugal) | 40 |
| WEBER Jos (Germany) | 40 |
| WEBER Jürgen (Germany) | 40, 71, 370 |
| WEIGT Marian (Polska) | 40, 71, 374 |
| WĘGLARZ Jan (Polska) | 40 |
| WŁOSZKIEWICZ Włodzimierz (Polska) | 40, 71, 378 |
| WRONA Stefan (Polska) | 40 |
| WRÓBEL Jerzy (Polska) | 40 |
| ZAJCHOWSKA Stanisława (Polska) | 40, 71, 382 |
| ZAREMBA Piotr (Polska) | 41, 71, 386 |
| ZIMOWSKI Lech (Polska) | 11, 41, 50, 71, 390 |
| ZIN Wiktor (Polska) | 41 |